

497/2008



Úrad vlády SR  
*Národný kontaktný bod*  
*Slovenská republika*



*Finančný mechanizmus EHP*



*Nórsky finančný mechanizmus*

**Zmluva**  
**o poskytnutí nenávratného finančného príspevku**

**Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku  
z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a  
zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky  
(ďalej len „Zmluva“)**

**Referenčné číslo ÚV SR: Podprojekt 23**

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších  
zmien a predpisov

medzi

**Úrad vlády Slovenskej republiky (ďalej len „ÚV SR“):**

Organizácia: Úrad vlády SR  
Adresa: Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava  
IČO: 00151513  
v zastúpení: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR

a

**Konečným prijímateľom (ďalej len „Konečný prijímateľ“):**

Názov: Mesto Levice  
Sídlo: Mestský úrad Levice, Námestie hrdinov 1, 934 32 Levice  
Právna forma: Obec  
IČO: 00307203  
v zastúpení: Ing. Štefan Mišák, primátor

Ďalej tiež spoločne ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivito ako „zmluvná strana“.

## P R E A M B U L A

Túto Zmluvu je potrebné interpretovať a posudzovať so zreteľom a v nadväznosti na:

- (1) Základné medzinárodné dohody a zmluvy:
  - a) Dohoda o účasti Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v Európskom hospodárskom priestore (publikované v Zbierke zákonov Slovenskej republiky ako oznámenie Ministerstva zahraničných vecí č. 266/2004 Z. z.);
  - b) Dohoda zo 14. októbra 2003 medzi Nórsnym kráľovstvom a Európskym spoločenstvom o Nórskom finančnom mechanizme na obdobie rokov 2004-2009;
  - c) Protokol 38a k Dohode o rozšírení Európskeho hospodárskeho priestoru;
  - d) Memorandum o porozumení k implementácii Finančného mechanizmu EHP na roky 2004-2009; a
  - e) Memorandum o porozumení o implementácii Nórskeho finančného mechanizmu na roky 2004-2009.
- (2) Dokumenty schválené Výborom pre finančný mechanizmus, Ministerstvom zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva a/alebo Úradom pre finančný mechanizmus, ktoré boli prijaté na základe alebo v súvislosti s vyššie uvedenými medzinárodnými dohodami a zmluvami.
- (3) Dokumenty schválené vládou Slovenskej republiky, ÚV SR a/alebo Ministerstvom financií Slovenskej republiky, ktoré boli prijaté na základe alebo v súvislosti s implementáciou Finančného mechanizmu EHP a Nórskeho finančného mechanizmu.
- (4) Táto Zmluva vychádza zo žiadosti Konečného prijímateľa o poskytnutie nenávratného finančného príspevku na prípravu individuálneho projektu, zaregistrovanej v systéme ISUF pod kódom: EHP-VTS-0507-070307.

### Článok I Definícia pojmov

- (1) Pre účely tejto Zmluvy sa rozumie pod pojmom:
  - a) **Podprojekt (ďalej ako „Podprojekt“)** - ekonomicky nedeliteľný súbor prác s jasne identifikovaným cieľom, ktorým je vypracovanie a predloženie žiadosti o poskytnutie nenávratného finančného príspevku na individuálny projekt a ktorý je realizovaný v rámci Fondu počiatočného kapitálu.
  - b) **Žiadosť o poskytnutie nenávratného finančného príspevku na prípravu individuálneho projektu (ďalej ako „Žiadosť o Podprojekt“)** – žiadosť, ktorú žiadateľ predložil v rámci výzvy na predkladanie žiadostí o poskytnutie nenávratného finančného príspevku na prípravu individuálneho projektu z Finančného mechanizmu EHP (ďalej ako „FM EHP“) a Nórskeho finančného mechanizmu (ďalej ako „NFM“) v rámci Fondu počiatočného kapitálu, kód výzvy 0507, vyhlásenej pre žiadateľov zo sektora verejnej správy a mimovládnych organizácií.
  - c) **Individuálny projekt (ďalej ako „IP“)** predstavuje ekonomicky nedeliteľný súbor prác s jasne identifikovaným cieľom. Minimálna výška príspevku zo zdrojov FM EHP a NFM, o ktorú je možné požiadať je 250 tis. EUR.
  - d) **Žiadosť o poskytnutie nenávratného finančného príspevku na individuálny**

**projekt (ďalej ako „Žiadosť o IP“)** – žiadosť, ktorú žiadateľ predloží v rámci výzvy na predkladanie žiadostí o poskytnutie nenávratného finančného príspevku na individuálny projekt pre žiadateľov zo sektora verejnej správy a mimovládnych organizácií z FM EHP a NFM, a ktorej príprava bola financovaná z Fondu počiatočného kapitálu na základe tejto Zmluvy, a ktorá je výsledkom realizácie Podprojektu.

- e) **Výzva na predkladanie žiadostí o poskytnutie nenávratného finančného príspevku na individuálny projekt pre žiadateľov zo sektora verejnej správy a mimovládnych organizácií (ďalej ako „Výzva na IP“)** – pre účely tejto Zmluvy je touto Výzvou na IP v poradí prvá Výzva na IP vyhlásená ÚV SR po podpise tejto Zmluvy.
- f) **Konečný prijímateľ** - právnická osoba, ktorej sú na základe tejto Zmluvy poskytované finančné prostriedky z FM EHP, NFM a štátneho rozpočtu.
- g) **Nenávratný finančný príspevok** - predstavuje finančné prostriedky zo zdrojov FM EHP a NFM a štátneho rozpočtu SR poskytnuté Konečnému prijímateľovi na základe tejto Zmluvy.
- h) **Národný kontaktný bod (ďalej len „ÚV SR - NKB“)** – ústredný orgán štátnej správy, ktorý riadi implementáciu FM EHP a NFM v SR. V Slovenskej republike plní úlohy Národného kontaktného bodu ÚV SR. ÚV SR – NKB plní pre Fond počiatočného kapitálu funkciu Sprostredkovateľa tohto fondu.
- i) **Platobný orgán (ďalej len „MF SR - PO“)** - ústredný orgán štátnej správy, ktorého úlohou je prijímanie platieb z FM EHP a NFM, vyplácanie finančných prostriedkov Sprostredkovateľovi a certifikovania výdavkov Sprostredkovateľa. Úlohy platobného orgánu plní Ministerstvo financií Slovenskej republiky.
- j) **Oprávnené výdavky** - všetky výdavky vynaložené Konečným prijímateľom a certifikované Sprostredkovateľom.
- k) **Certifikácia** - potvrdenie správnosti, oprávnenosti a zákonnosti výdavkov a efektívnosti systémov riadenia a kontroly FM EHP a NFM.
- l) **Refundácia** – poskytnutie finančných prostriedkov zo zdrojov predplatenia prostriedkov FM EHP, NFM a zo štátneho rozpočtu a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie formou preplácania už vynaložených a zdokumentovaných výdavkov.
- m) **Zálohová platba** – poskytnutie finančných prostriedkov Konečnému prijímateľovi zo zdrojov predplatenia prostriedkov FM EHP/NFM zo štátneho rozpočtu a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie maximálne do výšky 80 % z celkového nenávratného finančného príspevku po podpise tejto Zmluvy a na základe žiadosti Konečného prijímateľa o zálohovú platbu.
- n) **Plán realizácie Podprojektu** – neoddeliteľná príloha tejto Zmluvy, ktorá ustanovuje aktivity, ktoré sa Konečný prijímateľ zaväzuje vykonať po podpise tejto Zmluvy. Plán realizácie Podprojektu ustanovuje časový harmonogram predkladania priebežných správ o Podprojekte, správy o ukončení Podprojektu a čerpania nenávratného finančného príspevku a spolufinancovania podprojektu z vlastných zdrojov Konečného prijímateľa.
- o) **Priebežná správa o Podprojekte** - dokument vypracovaný Konečným prijímateľom podľa stanovenej formy a predložený ÚV SR – NKB a obsahujúci informácie o finančnom a fyzickom pokroku v Podprojekte.
- p) **Správa o ukončení Podprojektu** – dokument vypracovaný Konečným prijímateľom podľa stanovenej formy a predložený ÚV SR – NKB a obsahujúci informácie o Podprojekte po jeho finančnom a fyzickom ukončení.
- q) **Účtovný doklad** - doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z.

o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Pre účely predkladania deklarovania výdavkov Konečného prijímateľa sa vyžaduje splnenie náležitostí definovaných v § 10 ods. 1 písm. a), b), c), d) a f) predmetného zákona.

- r) **Vlastné zdroje Konečného prijímateľa** - finančné prostriedky, ktorými sa Konečný prijímateľ podieľa na spolufinancovaní Podprojektu vo výške a podiele určenými touto Zmluvou.
- s) **Nezrovnalosť** – je porušenie právneho rámca pokrývajúceho FM EHP a NFM, akékoľvek porušenie ustanovení práva Európskeho spoločenstva alebo akékoľvek porušenie národného práva Slovenskej republiky, ktoré by mohlo postihnúť alebo poškodiť akúkoľvek fázu implementácie FM EHP a NFM najmä vo vzťahu k implementácii a/alebo rozpočtu akéhokoľvek druhu pomoci financovanej z FM EHP a NFM, napr. neodôvodnenými alebo neprimeranými výdavkami, alebo odpočítaním alebo stratou príjmov v rámci Podprojektu.
- t) **ISUF - Informačný systém účtovania fondov** – integrovaný informačný systém účtovného, finančného a ekonomického riadenia prostriedkov.

## Článok II Predmet a účel Zmluvy

- (1) Predmetom tejto Zmluvy je stanovenie zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán v súvislosti s poskytnutím nenávratného finančného príspevku na spolufinancovanie realizácie Podprojektu: „Nízkoprahové centrum Levice – Ladislavov dvor“.
- (2) Podprojekt je zameraný na prípravu individuálneho projektu, ktorého cieľom je zvýšenie sociálnej inklúzie, podporovanie rozvoja schopností detí, predchádzanie kriminalite, sociopatologickým javom (alkoholizmus, drogové závislosti).
- (3) Konečný prijímateľ je povinný v rámci realizácie Podprojektu vytvoriť partnerstvo minimálne s jedným partnerom zo Slovenskej republiky, ktorého cieľom bude poskytovanie odborných sociálnych služieb a programov. Konečný prijímateľ je povinný deklarovat' vytvorenie tohto partnerstva dohodou podpísanou medzi Konečným prijímateľom a týmto partnerom.
- (4) ÚV SR - NKB sa zaväzuje poskytnúť Konečnému prijímateľovi nenávratný finančný príspevok v súlade s touto Zmluvou a jej prílohami, a to pri splnení podmienok uvedených v tejto Zmluve a v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy a jej príloh, ako aj v súlade s platnými predpismi upravujúcimi systém finančného riadenia FM EHP a NFM a systém čerpania finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu .
- (5) Konečný prijímateľ berie na vedomie, že nenávratný finančný príspevok, a to aj každá jeho časť, je prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu ako forma predplatenia finančných prostriedkov FM EHP, NFM a štátneho rozpočtu. Na použitie týchto prostriedkov, kontrolu použitia týchto prostriedkov a vymáhanie ich neoprávneného použitia alebo zadržania sa vzťahuje režim upravený v osobitných predpisoch<sup>1</sup>.

## Článok III Trvanie a podmienky realizácie Podprojektu

- (1) Prvým dňom realizácie Podprojektu je deň nasledujúci po prvom dni účinnosti tejto Zmluvy.

<sup>1</sup> najmä zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších predpisov

- (2) Konečný prijímateľ je povinný pripraviť a predložiť žiadosť o IP najneskôr do uzatvorenia výzvy na IP.
- (3) Konečný prijímateľ je povinný predložiť Správu o ukončení Podprojektu najneskôr do štyroch mesiacov odo dňa nasledujúceho po prvom dni účinnosti tejto Zmluvy.
- (4) Konečný prijímateľ použije nenávratný finančný príspevok, ako aj Vlastné zdroje Konečného prijímateľa v súlade so schválenou Žiadosťou o Podprojekt a Plánom realizácie Podprojektu, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tejto Zmluvy.
- (5) Dátumom ukončenia realizácie Podprojektu je dátum schválenia Správy o ukončení Podprojektu ÚV SR – NKB.

#### **Článok IV**

##### **Povinnosti Konečného prijímateľa**

- (1) Konečný prijímateľ je povinný realizovať Podprojekt v súlade s touto Zmluvou a jej prílohami.
- (2) Konečný prijímateľ je povinný použiť nenávratný finančný príspevok, ako aj vlastné zdroje Konečného prijímateľa výlučne na realizáciu Podprojektu.
- (3) Konečný prijímateľ je povinný uhradiť všetky ďalšie výdavky, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s realizáciou Podprojektu a ktoré sú zároveň pre tento účel nevyhnutné a budú nad rámec súčtu nenávratného finančného príspevku a Vlastných zdrojov Konečného prijímateľa stanovených v článku VI tejto Zmluvy.
- (4) Konečný prijímateľ je povinný bezodkladne poskytnúť všetky informácie potrebné pre úspešnú realizáciu Podprojektu podľa tejto Zmluvy a bude uplatňovať najvyšší stupeň transparentnosti a zodpovednosti ako aj zásady dobrého spravovania, udržateľného rozvoja a rodovej rovnosti.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný používať majetok obstaraný z nenávratného finančného príspevku a Vlastných zdrojov Konečného prijímateľa len na tie účely, ktoré sú uvedené v tejto Zmluve.
- (6) Konečný prijímateľ nesmie majetok nadobudnutý z prostriedkov nenávratného finančného príspevku previesť bez súhlasu ÚV SR – NKB na inú osobu po dobu 10 rokov od ukončenia realizácie Podprojektu.
- (7) Konečný prijímateľ nie je bez súhlasu ÚV SR – NKB oprávnený robiť žiadne zmeny v realizácii Podprojektu oproti schválenému Plánu realizácie Podprojektu, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tejto Zmluvy.
- (8) Konečný prijímateľ je povinný uchovávať túto Zmluvu vrátane jej príloh a doplnkov, ako aj všetkých dokladov týkajúcich sa poskytnutého nenávratného finančného príspevku v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a zákona č. 395/2002 Z. z. o archívoch a registratúrach v znení neskorších zmien a predpisov, najmenej však 10 rokov od dátumu schválenia Správy o ukončení Podprojektu.
- (9) Konečný prijímateľ je povinný písomne oznámiť ÚV SR - NKB všetky zmeny a skutočnosti, ktoré majú vplyv na, alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom tejto Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, a to do 5 pracovných dní od ich vzniku. Zmluvné strany následne bez zbytočného odkladu prerokujú ďalšie možnosti a spôsoby plnenia predmetu a účelu tejto Zmluvy.
- (10) Konečný prijímateľ je povinný dodržiavať všetky relevantné právne predpisy Európskeho spoločenstva a legislatívy Slovenskej republiky.
- (11) Konečný prijímateľ je povinný písomne informovať počas platnosti tejto Zmluvy ÚV SR - NKB o začatí súdneho konania alebo iného konania, ktoré sa v súvislosti s realizáciou tejto Zmluvy voči nemu začalo, alebo ktoré v súvislosti s realizáciou tejto Zmluvy sám inicioval, a to do 5 pracovných dní od začatia konania.

- (12) Konečný prijímateľ je povinný písomne informovať ÚV SR – NKB, ak niektorý z jeho veriteľov podal proti nemu návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, alebo ak sám ako dlžník podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, a to bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 5 pracovných dní odo dňa, kedy mu bol doručený návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, resp. kedy podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu. Konečný prijímateľ je povinný takto postupovať aj v obdobných prípadoch, ktoré by zásadným spôsobom mohli ovplyvniť schopnosť Konečného prijímateľa realizovať Podprojekt (napr. exekúcia alebo nútená správa). ÚV SR – NKB v takom prípade môže odstúpiť od Zmluvy.
- (13) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť primeranú publicitu Podprojektu v súlade s článkom XIV tejto Zmluvy.
- (14) Konečný prijímateľ je povinný predložiť do 5 pracovných dní na ÚV SR – NKB a/alebo MF SR – PO všetky požadované dokumenty a informácie, a to odo dňa, kedy mu táto požiadavka bude doručená.
- (15) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť, že informácie ním poskytnuté, poskytnuté jeho prostredníctvom alebo v jeho mene v súvislosti so Žiadosťou o Podprojekt, Žiadosťou o IP a touto Zmluvou sú pravdivé, presné a úplné.
- (16) Konečný prijímateľ je povinný riadiť sa všetkými dokumentmi uvedenými v preambule tejto Zmluvy.

## **Článok V**

### **Oprávnené výdavky**

- (1) Za oprávnené výdavky na schválený Podprojekt môžu byť považované len výdavky, ktoré:
- a) boli schválené ÚV SR - NKB v rámci procesu schválenia Žiadosti o Podprojekt,
  - b) vznikli Konečnému prijímateľovi odo dňa nasledujúceho po prvom dni účinnosti tejto Zmluvy a boli konečným prijímateľom vynaložené na realizáciu Podprojektu najneskôr do štyroch kalendárnych mesiacov odo dňa nasledujúceho po prvom dni účinnosti tejto Zmluvy,
  - c) sú vzhľadom na všetky okolnosti reálne, správne, aktuálne, navzájom sa neprekrývajú a v plnej miere súvisia s realizáciou schváleného Podprojektu.
- (2) Výdavky súvisiace s obstaraním nehnuteľností a investíciami do nehnuteľností nie sú oprávnené.
- (3) Oprávnenými výdavkami Konečného prijímateľa sú tiež príspevky v naturáliách, a to maximálne do 2 % oprávnených výdavkov na Podprojekt.
- (4) Oprávnené výdavky a ich úhrada musia byť v súlade s legislatívou Slovenskej republiky a Podrobnými ustanoveniami k oprávnenosti výdavkov vydanými Úradom pre finančný mechanizmus a v súlade so schváleným Plánom realizácie Podprojektu, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tejto Zmluvy.
- (5) Konečné akceptovateľné žiadosti o platbu musí Konečný prijímateľ doručiť ÚV SR – NKB najneskôr do štyroch kalendárnych mesiacov odo dňa nasledujúceho po dni účinnosti tejto Zmluvy. Žiadosti o platbu doručené v neskoršom termíne alebo považované ÚV SR – NKB za neakceptovateľné nepredstavujú nárok na vyplatenie platby.

## **Článok VI**

### **Výška nenávratného finančného príspevku**

- 1) ÚV SR - NKB v súlade s touto Zmluvou poskytne na základe tejto Zmluvy Konečnému prijímateľovi nenávratný finančný príspevok v celkovej výške 337 788,14 Sk, čo predstavuje 90% z celkových oprávnených nákladov na realizáciu Podprojektu.
- 2) Nenávratný finančný príspevok poskytnutý podľa tejto Zmluvy Konečnému prijímateľovi sa skladá:
  - a) z príspevku z FM EHP 152 004,66 Sk (40,5 % z nenávratného finančného príspevku),
  - b) z príspevku z NFM 152 004,66 Sk (40,5 % z nenávratného finančného príspevku),
  - c) z príspevku zo štátneho rozpočtu 16 889,41 Sk (4,5 % z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z FM EHP,
  - d) z príspevku zo štátneho rozpočtu 16 889,41 Sk (4,5 % z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z NFM.
- 3) Konečný prijímateľ je povinný z vlastných zdrojov poskytnúť 37 532,02 Sk na realizáciu Podprojektu, čo predstavuje 10 % z celkových oprávnených nákladov Podprojektu.
- 4) Konečný prijímateľ je povinný najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa pripísania prostriedkov zo zdrojov predplatenia prostriedkov FM EHP a NFM a zo štátneho rozpočtu na spolufinancovanie na účet špecifikovaný v ods. 1 článku VII tejto Zmluvy vložiť sumu finančných prostriedkov z vlastných zdrojov zodpovedajúcu percentuálnemu podielu uvedenému v odseku 3 tohto článku k prostriedkom pripísaným na tento účet zo zdrojov predplatenia prostriedkov FM EHP a NFM a zo štátneho rozpočtu na spolufinancovanie.
- 5) Pomery medzi prostriedkami FM EHP, NFM, štátnym rozpočtom a vlastnými zdrojmi Konečného prijímateľa stanovené v tomto článku musia byť dodržané pri každej platbe Konečného prijímateľa.
- 6) Konečná výška nenávratného finančného príspevku sa určí na základe skutočne vynaložených, odôvodnených a riadne preukázaných výdavkov, ktoré súvisia s realizáciou Podprojektu.

## Článok VII Účet Konečného prijímateľa

- (1) ÚV SR - NKB poskytne nenávratný finančný príspevok Konečnému prijímateľovi bezhotovostne na účet vedený v komerčnej banke (ďalej len „účet Konečného prijímateľa“) v slovenských korunách.

Názov účtu: Granty

Banka: Dexia banka Slovensko, a.s.

Číslo účtu (vrátane predčísčia): 7147143016

Kód banky: 5600

- (2) Konečný prijímateľ je povinný udržiavať účet uvedený v ods. 1 tohto článku otvorený do schválenia Správy o ukončení Podprojektu a následného úplného finančného vyporiadania Podprojektu.
- (3) Konečný prijímateľ je povinný otvoriť si osobitný účet na Podprojekt, ktorý uvedie v ods. 1 tohto článku. V prípade, že je tento účet úročný, Konečný prijímateľ je povinný výnosy z poskytnutých prostriedkov FM EHP, NFM a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie vzniknuté na osobitnom účte odvieť do príjmov štátneho rozpočtu na účet určený ÚV SR – NKB pred schválením Správy o ukončení Podprojektu. Odvod výnosov Konečný prijímateľ potvrdí predložením výpisu z tohto účtu. Výnosy z prostriedkov poskytnutých priamo Konečným prijímateľom ostávajú vo vlastníctve Konečného prijímateľa.



## Článok VIII Platby

- (1) ÚV SR - NKB poskytne nenávratný finančný príspevok Konečnému prijímateľovi systémom zálohových platieb zo zdrojov predplatenia prostriedkov FM EHP a NFM a zo štátneho rozpočtu na spolufinancovanie na základe žiadosti o zálohovú platbu, predloženú Konečným prijímateľom na predpísanom formulári. Každá zálohová platba je Konečnému prijímateľovi poskytnutá pomerne za prostriedky FM EHP, NFM a prostriedky štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v percentuálnych podieloch stanovených v ods. 2 článku VI tejto Zmluvy.
- (2) Žiadosť o prvú zálohovú platbu predloží Konečný prijímateľ ÚV SR - NKB do 20 pracovných dní odo dňa nasledujúceho po prvom dni účinnosti tejto Zmluvy, spolu s odhadom očakávaných výdavkov. Suma žiadanej prvej zálohovej platby nesmie prekročiť 80 % z nenávratného finančného príspevku, uvedeného v ods. 1 článku VI tejto Zmluvy. Suma druhej a prípadnej ďalšej zálohovej platby nesmie prekročiť 95 % z nenávratného finančného príspevku na Podprojekt.
- (3) Konečný prijímateľ predkladá žiadosť o zálohovú platbu v Sk. Žiadosť o zálohovú platbu musí byť v súlade s Plánom realizácie Podprojektu a Konečný prijímateľ ju vyhotovuje v dvoch origináloch, pričom jeden originál zostáva u Konečného prijímateľa a druhý predkladá ÚV SR - NKB. V prípade, ak Konečný prijímateľ žiada o druhú alebo ďalšiu zálohovú platbu, Konečný prijímateľ predkladá ÚV SR - NKB súčasne so žiadosťou o zálohovú platbu Priebežnú správu o Podprojekte za uplynulé tri mesiace realizácie Podprojektu, ku ktorej prikladá účtovné doklady - minimálne jeden rovnopis originálu faktúry, príp. dokladu rovnocennej dôkaznej hodnoty. Ďalší rovnopis originálu účtovného dokladu si ponecháva Konečný prijímateľ. V prípade, že povaha tohto dokladu neumožňuje vyhotoviť viac rovnopisov originálov (napr. pokladničný blok), Konečný prijímateľ predkladá overenú kópiu s odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu Konečného prijímateľa. Zároveň prikladá výpisy z účtu (originály alebo overené kópie s odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu Konečného prijímateľa) preukazujúce úhradu týchto výdavkov z osobitného účtu.
- (4) Po prijatí žiadosti ÚV SR - NKB vykoná overenie formálnej správnosti predloženej žiadosti o zálohovú platbu (vrátane všeobecných príloh k žiadosti), v rámci ktorého overí pravdivosť, kompletnosť a správnosť vyplnenia žiadosti o platbu. V prípade formálnych nedostatkov vyzve Konečného prijímateľa, aby v lehote 10 pracovných dní žiadosť o platbu doplnil. V prípade závažných nedostatkov alebo nedoplnenia požadovaných údajov v stanovenom čase, žiadosť zamietne. ÚV SR - NKB informuje Konečného prijímateľa o zamietnutí do 30 pracovných dní odo dňa zaregistrovania žiadosti o platbu. Toto ustanovenie sa použije pri všetkých žiadostiach o platbu predložených Konečným prijímateľom.
- (5) ÚV SR - NKB overí reálnosť odhadu očakávaných výdavkov s ohľadom na Plán realizácie Podprojektu a pristúpi k definovaniu výšky zálohovej platby, pričom môže požadovanú sumu znížiť.
- (6) Konečnému prijímateľovi vznikne nárok na vyplatenie príslušnej platby iba v prípade, ak podá úplnú žiadosť o platbu, ktorej predmetom sú výdavky spĺňajúce všetky podmienky uvedené v článku V tejto Zmluvy, a to až v momente schválenia žiadosti o platbu ÚV SR - NKB.
- (7) V prípade, ak Konečnému prijímateľovi vznikol nárok na vyplatenie zálohovej platby, ÚV SR - NKB prevedie finančné prostriedky vo výške schválenej žiadosti o zálohovú platbu z účtu ÚV SR - NKB na účet Konečného prijímateľa do 30 pracovných dní odo dňa, kedy

- bola doručená úplná žiadosť o platbu na ÚV SR - NKB. Za deň doručenia úplnej žiadosti o platbu sa považuje deň registrácie úplnej žiadosti o platbu na ÚV SR - NKB.
- (8) Deň pripísania finančných prostriedkov na účet Konečného prijímateľa sa považuje za deň čerpania nenávratného finančného príspevku, resp. jeho časti.
  - (9) Posledných 5% z celkových oprávnených výdavkov na Podprojekt financuje Konečný prijímateľ z vlastných zdrojov. Po ukončení Podprojektu Konečný prijímateľ predkladá ÚV SR - NKB Priebežnú správu o Podprojekte spolu s účtovnými dokladmi a výpismi z účtu preukazujúcimi úhradu výdavkov v Podprojekte. Zároveň predkladá žiadosť o refundáciu na predpísanom formulári. Konečný prijímateľ okrem vyššie uvedených dokladov vypracováva a predkladá ÚV SR - NKB aj Správu o ukončení Podprojektu. ÚV SR - NKB overí uskutočnené výdavky a skontroluje Priebežnú správu o Podprojekte a Správu o ukončení Podprojektu. V prípade schválenia Správy o ukončení Podprojektu prevedie ÚV SR - NKB finančné prostriedky vo výške schválenej žiadosti o refundáciu na účet Konečného prijímateľa.
  - (10) V prípade chyby, ku ktorej došlo v súvislosti s vyplácaním, a ktorá mala za následok vyplatenie vyššej čiastky, než mala byť vyplatená, Konečný prijímateľ vráti na požiadanie ÚV SR - NKB, bez zbytočného odkladu akúkoľvek nesprávne vyplatenú čiastku na účet, z ktorého mu bol vyplatený nenávratný finančný príspevok. Podobne, ak má chyba za následok vyplatenie nižšej čiastky, než Konečný prijímateľ požadoval, vyplatí ÚV SR - NKB po upozornení na takúto chybu hneď, ako to bude možné, chýbajúcu čiastku.

### **Článok IX**

#### **Pozastavenie vyplácania finančného príspevku**

- (1) ÚV SR - NKB môže rozhodnúť o pozastavení vyplácania nenávratného finančného príspevku v prípade, ak Konečný prijímateľ poruší ustanovenia tejto Zmluvy, legislatívu Slovenskej republiky, usmernenia ÚFM, ÚV SR - NKB, MF SR - PO alebo legislatívu Európskeho spoločenstva.
- (2) Konečný prijímateľ môže kedykoľvek predložiť dokumenty alebo iné dôkazy preukazujúce, že skutočnosti narúšajúce podmienky podľa odseku 1 tohto článku už neplatia alebo neodôvodňujú pozastavenie vyplácania a žiadať, aby ÚV SR - NKB prehodnotil svoje rozhodnutie pozastaviť platby.
- (3) Keď ÚV SR - NKB zistí, že podmienky opísané v ods. 1 tohto článku už neplatia alebo neodôvodňujú pozastavenie vyplácania, prijme rozhodnutie o zrušení pozastavenia vyplácania.

### **Článok X**

#### **Vrátenie finančných prostriedkov od Konečného prijímateľa**

- (1) Konečný prijímateľ je povinný vrátiť finančné prostriedky z FM EHP a NFM a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ktoré ÚV SR - NKB poskytol Konečnému prijímateľovi v nasledovných prípadoch:
  - a) ak Konečný prijímateľ nevyčerpal poskytnuté prostriedky FM EHP/NFM a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu na základe tejto Zmluvy,
  - b) Konečný prijímateľ nepredložil Žiadosť o IP v termíne stanovenom vo Výzve na IP,
  - c) ak Konečnému prijímateľovi boli poskytnuté finančné prostriedky FM EHP a NFM a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z titulu mylnej platby,
  - d) ak Konečný prijímateľ porušil povinnosti stanovené v Zmluve a porušenie povinnosti znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona

- č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
- e) ak Konečný prijímateľ porušil povinnosti stanovené v Zmluve a porušenie povinnosti znamená nezrovnalosť v zmysle platného Usmernenia ÚFM a Ministerstva zahraničných vecí Nórskeho kráľovstva „Príručka k nezrovnalostiam“,
  - f) ak boli finančné prostriedky poskytnuté systémom zálohových platieb, a za predpokladu, že takto poskytnuté prostriedky sú úročené a vznikol Konečnému prijímateľovi výnos, ktorý konečný prijímateľ nevrátil v zmysle ods. 3 článku VII tejto Zmluvy, a
  - g) iných, ak na základe tejto Zmluvy vyplýva povinnosť Konečnému prijímateľovi vrátiť finančné prostriedky.
- (2) V jednotlivých prípadoch vrátenia finančných prostriedkov ÚV SR - NKB zašle Konečnému prijímateľovi „Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov“, aby odviezol finančné prostriedky uvedené v ods. 1 tohto článku v lehote do 15 pracovných dní odo dňa doručenia tejto žiadosti. V žiadosti ÚV SR - NKB oznámi Konečnému prijímateľovi, akú časť poskytnutého nenávratného finančného príspevku alebo výnosu je povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle ods. 2 článku VI tejto Zmluvy a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je Konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky.
- (3) Konečný prijímateľ je povinný v lehote do 5 pracovných dní odo dňa uskutočnenia platby oznámiť ÚV SR - NKB vrátenie finančných prostriedkov. Prílohou oznámenia o vrátení finančných prostriedkov je kópia prevodného príkazu.
- (4) Ak Konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie finančné prostriedky uvedené v ods. 1 tohto článku, ÚV SR - NKB oznámi porušenie finančnej disciplíny príslušnej správe finančnej kontroly, ktorá začne správne konanie.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky v prípade nezrovnalosti na účet stanovený ÚV SR - NKB. Ak ide o odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny právnickou osobou alebo fyzickou osobou, tieto sú príjmom príslušného druhu rozpočtu verejnej správy, z ktorého boli poskytnuté, pričom odvod za porušenie finančnej disciplíny pri nakladaní s prostriedkami FM EHP a NFM je príjmom osobitného účtu Ministerstva financií Slovenskej republiky a tieto prostriedky je možné využiť na ďalšie financovanie projektov a penále a pokuta sú príjmom štátneho rozpočtu. Odvod, penále a pokuta za porušenie finančnej disciplíny pri nakladaní s prostriedkami štátneho rozpočtu určené na spolufinancovanie FM EHP a NFM sú príjmom štátneho rozpočtu v súlade s § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

## **Článok XI**

### **Osobitné ustanovenia o verejnom obstarávaní a zadaní Zmlúv**

- (1) Konečný prijímateľ je povinný realizovať obstarávanie akýchkoľvek tovarov, služieb a prác v súlade so zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších zmien a predpisov (ďalej len „Zákon o VO“). Konečný prijímateľ postupuje podľa Zákona o VO aj v prípade, ak nespĺňa definíciu verejného obstarávateľa podľa Zákona o VO.
- (2) V prípadoch, kde predpokladaná hodnota tovaru alebo poskytnutia služby je od 150 000 Sk do 1 000 000 Sk, Konečný prijímateľ vykoná prieskum trhu s minimálne 3 cenovými ponukami realizovanými písomnou formou. Na dodanie tovaru alebo poskytnutie služby v uvedenej hodnote sa vyžaduje písomná zmluva potvrdzujúca zmluvný vzťah a výberové kritériá musia byť v súlade s § 35 Zákona o VO.

- (3) Predpokladaná hodnota zákazky sa určuje ako cena bez dane z pridanej hodnoty v plánovacej etape procesu verejného obstarávania, pričom predpokladaná hodnota zákazky musí byť reálna. V súvislosti s určovaním predpokladanej hodnoty zákazky je potrebné, aby Konečný prijímateľ vykonával prieskum trhu všetkými dostupnými prostriedkami.
- (4) Konečný prijímateľ zabezpečí dodržiavanie najvyšších etických noriem počas verejného obstarávania a plnenia zmluvy a zabezpečí uplatňovanie primeraných a účinných prostriedkov na zabránenie nezákonných alebo korupčných praktík. Nesmú sa prijímať žiadne ponuky, dary, platby alebo výhody, ktoré by sa vykladali alebo mohli by sa vykladať priamo alebo nepriamo ako nezákonné alebo korupčné praktiky, napr. nabádanie na zadanie zákazky alebo odmena zaň alebo nabádanie na uzavretie zmluvy vo verejnom obstarávaní alebo odmena zaň.
- (5) Konečný prijímateľ zabezpečí, že záznamy o zadaní a uzavretí zmlúv sa archivujú minimálne po dobu 10 rokov od ukončenia Podprojektu a na požiadanie sa poskytnú ktorémukoľvek subjektu oprávnenému na výkon kontroly podľa tejto Zmluvy a slovenského právneho poriadku.

## **Článok XII Hlásenie nezrovnalostí**

- (1) Konečný prijímateľ je povinný efektívne a včas vyšetriť akékoľvek podozrenia z podvodov a nezrovnalostí a všetky skutočné prípady podvodov. Konečný prijímateľ okamžite hlási ÚV SR – NKB všetky podozrenia a skutočné prípady podvodov a nezrovnalostí ako aj všetky opatrenia prijaté v tejto súvislosti.

## **Článok XIII Kontrola a audit vykonávané Slovenskou republikou**

- (1) ÚV SR - NKB a ďalšie kompetentné orgány Slovenskej republiky monitorujú realizáciu Podprojektu. Konečný prijímateľ poskytne ÚV SR – NKB akékoľvek správy z kontroly a auditu Podprojektu vykonaných príslušnými kompetentnými orgánmi Slovenskej republiky.
- (2) Oprávnení zamestnanci poverení výkonom kontroly sú:
  - a) poverení zamestnanci ÚV SR - NKB, MF SR - PO, Najvyššieho kontrolného úradu Slovenskej republiky, príslušnej správy finančnej kontroly,
  - b) zamestnanci poverení kontrolným orgánom na kontrolu čerpania finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu SR v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších zmien a predpisov a v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších zmien a predpisov,
  - c) poverení zamestnanci Úradu pre verejné obstarávanie v zmysle Zákona o VO,
  - d) osoby prizvané kontrolnými orgánmi uvedenými v písm. a) až c) tohto bodu Zmluvy v súlade s príslušnými predpismi.
- (3) Konečný prijímateľ sa zaväzuje, že umožní výkon kontroly zo strany oprávnených zamestnancov poverených výkonom kontroly v zmysle príslušných predpisov ÚV SR - NKB a predpisov Slovenskej republiky (zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších zmien a predpisov), a že bude ako kontrolovaný subjekt pri výkone kontroly riadne plniť povinnosti, ktoré mu vyplývajú z uvedených predpisov. Najmä je povinný umožniť vykonanie kontroly použitia nenávratného finančného príspevku a preukázať oprávnenosť vynaložených výdavkov a dodržanie

podmienok poskytnutia nenávratného finančného príspevku. Konečný prijímateľ je povinný vytvoriť oprávneným zamestnancom vykonávajúcim kontrolu primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly na mieste ako i dokumentov, riadne predložiť všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa najmä realizácie Podprojektu, stavu jeho rozpracovanosti, použitia nenávratného finančného príspevku a poskytnúť im bezodkladne potrebnú súčinnosť, ktorú sú od neho oprávnení požadovať v zmysle všeobecne záväzných predpisov o hospodárení s verejnými prostriedkami.

- (4) Oprávnení zamestnanci ÚV SR – NKB, Ministerstva financií Slovenskej republiky, MF SR – PO, NKÚ poverení výkonom kontroly sú oprávnení kedykoľvek vykonať u Konečného prijímateľa kontrolu všetkých dokumentov, ktoré súvisia so schváleným Podprojektom, ako aj vecnú kontrolu realizácie Podprojektu. Oprávnení zamestnanci poverení výkonom kontroly majú počas trvania realizácie Podprojektu a 10 rokov po ukončení jeho realizácie prístup ku všetkým dokumentom Konečného prijímateľa, súvisiacich s výdavkami na realizáciu Podprojektu a plnením povinností podľa tejto Zmluvy.
- (5) Konečný prijímateľ je povinný pri kontrole vykonávanej oprávnenými zamestnancami predložiť originály tých dokumentov, na kontrolu ktorých sú zamestnanci poverení výkonom kontroly oprávnení (napr. doklady preukazujúce fyzický súlad projektu, účtovné a finančné doklady a pod.).
- (6) Konečný prijímateľ je povinný poskytnúť požadované informácie, dokladovať svoju činnosť a umožniť vstup oprávneným zamestnancom povereným výkonom kontroly do objektov a na pozemky súvisiace s projektom za účelom kontroly plnenia podmienok tejto Zmluvy.
- (7) Ustanoveniami tohto článku nie sú dotknuté ďalšie ustanovenia osobitných predpisov o kontrole hospodárenia s prostriedkami štátneho rozpočtu (napr. podľa zákona č. 39/1993 Z. z. o Najvyššom kontrolnom úrade Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov, zákona č. 440/2000 Z. z. o správach finančnej kontroly v znení neskorších predpisov).
- (8) V prípade, ak orgány kontroly zistia, že zo strany Konečného prijímateľa došlo k porušeniu finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, vyzvú Konečného prijímateľa, aby odviezol verejné prostriedky, ktorých sa týka porušenie finančnej disciplíny, do 15 pracovných dní od doručenia takejto výzvy. Orgány kontroly vo výzve oznámia Konečnému prijímateľovi, akú časť poskytnutého nenávratného finančného príspevku je povinný odvieť v členení podľa zdrojov v zmysle ods. 2 článku VI tejto Zmluvy a čísla účtov, na ktoré je Konečný prijímateľ povinný odvieť uvedené prostriedky. Ak konečný prijímateľ v stanovenej lehote neodvedie prostriedky uvedené v prvej vete, oznámia orgán kontroly porušenie finančnej disciplíny príslušnej správe finančnej kontroly, ktorá začne správne konanie a uloží odvod, penále, pokutu podľa príslušných ustanovení § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- (9) V súlade s § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov je Konečný prijímateľ povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a uhradiť penále vo výške 0,1% zo sumy, v ktorej došlo k porušeniu finančnej disciplíny, za každý, aj začatý deň porušenia finančnej disciplíny do doby vrátenia finančných prostriedkov, najviac však do výšky tejto sumy. V prípade porušenia finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 písm. b), c) a d) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov je Konečný prijímateľ povinný odvieť finančné prostriedky vo výške porušenia finančnej disciplíny a uhradiť penále vo výške 0,1% zo sumy, v ktorej došlo k porušeniu finančnej disciplíny, za každý, aj začatý deň omeškania s úhradou uloženého

odvodu. V súlade s § 31 ods. 6 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov je Konečný prijímateľ povinný zaplatiť pokutu za porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 písm. f) až i) tohto zákona. Odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny možno uložiť do 5 rokov odo dňa preukázateľného zistenia porušenia finančnej disciplíny.

- (10) Konečný prijímateľ berie na vedomie, že vzhľadom na povahu finančného príspevku poskytnutého na základe tejto Zmluvy je orgán príslušný v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, t.j. príslušná správa finančnej kontroly alebo Ministerstvo financií Slovenskej republiky, oprávnený vymáhať od Konečného prijímateľa nenávratný finančný príspevok aj bez podnetu ÚV SR - NKB alebo nad rámec podnetu ÚV SR - NKB.

#### **Článok XIV Publicita**

- (1) Konečný prijímateľ je povinný zabezpečiť náležitú publicitu realizovaného Podprojektu.
- (2) Pri všetkých aktivitách vykonávaných v súvislosti s realizáciou Podprojektu je Konečný prijímateľ povinný používať logá FM EHP a NFM, štátny znak Slovenskej republiky a zreteľne, jasne a čitateľne oznam, že sa na financovaní zameru Podprojektu, ktorý je predmetom tejto Zmluvy, spolupodieľajú Nórske kráľovstvo, Islandská republika a Lichtenštajnské kniežatstvo a Slovenská republika, a to v nasledujúcom znení: „Tento projekt je spolufinancovaný z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky“.
- (3) Konečný prijímateľ je povinný v oblasti informovanosti a publicity postupovať v súlade s Pravidlami pre publicitu, ktorých aktuálne znenie je uverejnené na stránke [www.eeagrants.sk](http://www.eeagrants.sk).
- (4) ÚV SR – NKB poskytne Konečnému prijímateľovi do 10 pracovných dní od podpisu tejto Zmluvy logo FM EHP a NFM v elektronickej forme na e-mailovú adresu, uvedenú Konečným prijímateľom v čl. XXI ods. 1 písm. b) tejto Zmluvy.

#### **Článok XV Účtovníctvo Konečného prijímateľa**

- (1) Konečný prijímateľ sa zaväzuje v rámci svojho účtovníctva vedeného podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, osobitne analyticky zaznamenávať všetky skutočnosti, ktoré sú predmetom účtovníctva vo vzťahu k Podprojektu, zdrojom financovania, druhom platieb a ostatným potrebám finančného riadenia. O spôsobe vedenia účtovníctva, vrátane tvorby a vedenia analytických účtov a analytickej evidencie, vyhotovuje konečný prijímateľ písomný záznam. Konečný prijímateľ vedie účtovníctvo v elektronickej podobe.
- (2) Záznamy v účtovníctve musia umožniť monitorovanie finančného pokroku dosiahnutého pri realizácii Podprojektu, vytvoriť základ pre nárokovanie platieb a uľahčiť proces overovania a kontroly výdavkov zo strany orgánov oprávnených podľa čl. XIII tejto Zmluvy.
- (3) Konečný prijímateľ sa zaväzuje predkladať ÚV SR – NKB a MF SR - PO údaje z účtovníctva spôsobom určeným MF SR - PO a v ním určenom rozsahu, štruktúre a termíne, ak o ne ÚV SR – NKB a/alebo MF SR - PO požiada.
- (4) Konečný prijímateľ sa zaväzuje uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu a podpornú dokumentáciu súvisiacu s Podprojektom v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov na všeobecne akceptovateľných nosičoch údajov

v zmysle legislatívy Slovenskej republiky a Európskej únie, minimálne však 10 rokov od schválenia Správy o ukončení Podprojektu.

## **Článok XVI**

### **Zodpovednosť za porušenie Zmluvy**

- (1) V prípade, že Konečný prijímateľ poruší niektorú z povinností podľa tejto Zmluvy a ak v Zmluve nie je uvedené inak, ÚV SR je okrem pozastavenia a žiadania vrátenia vyplatených prostriedkov podľa článku IX a čl. X tejto Zmluvy oprávnený tiež odstúpiť od tejto Zmluvy.
- (2) Akékoľvek porušenie tejto Zmluvy Konečným prijímateľom sa pokladá za podstatné porušenie Zmluvy.
- (3) ÚV SR môže odstúpiť od Zmluvy podľa tohto článku tiež v prípade, ak sa zastaví realizácia Podprojektu z dôvodov na strane Konečného prijímateľa.
- (4) ÚV SR môže odstúpiť od Zmluvy aj v prípade objektívneho dôvodu nemožnosti plnenia tejto Zmluvy alebo v prípade zmarenia realizácie Podprojektu z objektívnych príčin. ÚV SR môže odstúpiť od Zmluvy aj zo zákonných dôvodov.
- (5) Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení od Zmluvy Konečnému prijímateľovi. ÚV SR po účinnosti odstúpenia od Zmluvy oznámi Sprostredkovateľovi, akú časť poskytnutého nenávratného finančného príspevku, vrátane úrokov, je Konečný prijímateľ povinný odvieť do štátneho rozpočtu.
- (6) V prípade zániku Zmluvy odstúpením podľa tohto článku sa primerane použijú ustanovenia čl. XVIII tejto Zmluvy.

## **Článok XVII**

### **Všeobecné podmienky**

- (1) Konečný prijímateľ súhlasí s tým, že ÚV SR - NKB má právo zverejňovať informácie o Konečnom prijímateľovi a Podprojekte, vrátane fotodokumentácie z realizácie Podprojektu.
- (2) Konečný prijímateľ súhlasí so zverejnením údajov vyplývajúcich z obsahu tejto Zmluvy v rozsahu:
  - názov Konečného prijímateľa,
  - názov Podprojektu,
  - sídlo Konečného prijímateľa,
  - ciele a ukazovatele Podprojektu,
  - výšku poskytnutého nenávratného finančného príspevku,
  - prioritnú oblasť rozvíjanú prostredníctvom žiadosti,
  - typ činností podporených z počiatočného kapitálu,
  - spôsob, akým sú riešené prierezové otázky,
  - názov každého partnera z prispievateľského štátu (prispievateľských štátov), a
  - následne aj informácie o predložení žiadosti o IP.
- (3) Autorské práva na produkty vyvinuté v rámci Podprojektu, na ktorý bol poskytnutý nenávratný finančný príspevok, ostávajú vlastníctvom Konečného prijímateľa. Majetok obstaraný v rámci nenávratného finančného príspevku musí byť zaradený do účtovnej evidencie Konečného prijímateľa.

## Článok XVIII Ukončenie Podprojektu

Podprojekt je ukončený dátumom schválenia Správy o ukončení Podprojektu.

## Článok XIX Platnosť a účinnosť Zmluvy

- (1) Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
- (2) Zmluva zaniká 10 rokov po schválení Správy o ukončení Podprojektu, pokiaľ v tejto Zmluve alebo v zákone nie je uvedené inak.

## Článok XX Vzdanie sa zodpovednosti

- (1) Akékoľvek posúdenie Podprojektu uskutočnené ÚV SR - NKB pred podpísaním tejto Zmluvy alebo potom, nezakladá žiadnu zodpovednosť pre ÚV SR – NKB k akejkoľvek dotknutej strane a žiadnym spôsobom nezmenšuje zodpovednosť Konečného prijímateľa overovať a potvrdzovať správnosť dokumentov a informácií, ktoré tvoria základ tejto Zmluvy.
- (2) ÚV SR – NKB nepreberá žiadne riziko alebo akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek odškodné, ujmu alebo iné možné nepriaznivé účinky spôsobené Podprojektom, okrem iného vrátane nedôsledností v plánovaní Podprojektu, iného projektu/iných projektov, ktoré by mohli mať naň vplyv alebo na ktoré mohol mať vplyv, alebo za nespokojnosť verejnosti. Konečný prijímateľ má úplnú a výlučnú zodpovednosť za uspokojivé riešenie takýchto vecí.

## Článok XXI Doručovanie

- (1) Zmluvné strany sa dohodli, že ich každodenná vzájomná komunikácia sa bude uskutočňovať bežnými komunikačnými spôsobmi, najmä poštou, e-mailom a faxom. Všetka ich vzájomná komunikácia bude adresovaná na:
  - a) v prípade ÚV SR – NKB:
    - poštová adresa: Úrad vlády SR, Odbor riadenia a implementácie finančných mechanizmov, Nám. Slobody 1, 813 70 Bratislava
    - e-mail: eeagrants@vlada.gov.sk
    - fax: +421 2 5443 0056
    - telefón: +421 2 57295 516
  - b) v prípade Konečného prijímateľa:
    - poštová adresa: Mestský úrad Levice, Námestie hrdinov 1, 934 32 Levice
    - e-mail: manager@levice.sk
    - fax: +421 36 6306 901
    - telefón: 036/6350 204
- (2) V prípade zmeny ktoréhokoľvek vyššie uvedeného kontaktného údaju je zmluvná strana, ktorej kontaktný údaj sa zmenil, povinná bez meškania písomne informovať poštou adresovanou do vlastných rúk druhú zmluvnú stranu o takejto zmene. Účinnosť oznámenia zmeny nastáva dňom doručenia oznámenia druhej zmluvnej strane.
- (3) Korešpondencia daná na poštovú prepravu sa považuje za doručenú:



- a) dňom prevzatia poštovej zásielky, ktorá bola odoslaná doporučené alebo do vlastných rúk,
  - b) dňom bezdôvodného odmietnutia prevzatia poštovej zásielky zmluvnou stranou,
  - c) po uplynutí 3 pracovných dní od vrátenia nedoručenej korešpondencie ÚV SR, a to aj vtedy, ak sa Konečný prijímateľ o uložení zásielky nedozvedel.
- (4) Korešpondencia odoslaná faxom sa považuje za doručení v deň, keď faxový prístroj vytlačí potvrdenie o doručení faxovej zásielky adresátovi. Pokiaľ faxový prístroj vytlačí protokol o úspešnom odoslaní faxovej správy s termínom odoslania po 16:00 hodine pracovného dňa, považuje sa faxová správa za doručení v nasledujúci pracovný deň.
- (5) Korešpondencia odoslaná elektronickou poštou (e-mailom) sa považuje za doručení dňom odoslania elektronickej pošty. Pokiaľ bola elektronická pošta odoslaná po 16:00 hodine pracovného dňa, považuje sa elektronická pošta za doručení v nasledujúci pracovný deň.

## Článok XXII

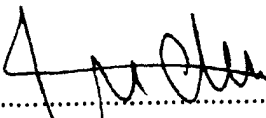
### Záverečné ustanovenia

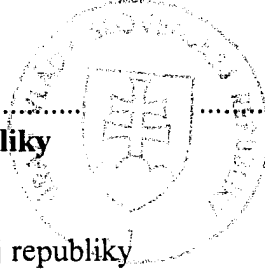
- (1) Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je jej nasledovná príloha:  
**Príloha č. 1: Plán realizácie Podprojektu (EHP-VTS-0507-070307).**
- (2) Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
- (3) Prípadné spory vyplývajúce z tejto Zmluvy sa budú riešiť prednostne zmierom. V prípade, ak zmier nebude možné dosiahnuť, zmluvné strany predložia svoj spor na vecne a miestne príslušný súd v Slovenskej republike.
- (4) Ak sa Konečný prijímateľ dozvie o akýchkoľvek právnych opatreniach iniciovaných voči Podprojektu alebo priamo voči nemu vo veci, ktorá sa týka realizácie Podprojektu alebo pokračujúcich voči nemu, vrátane žalôb alebo rozhodnutí inštitúcií Európskeho spoločenstva, okamžite informuje ÚV SR – NKB.
- (5) S výnimkou ods. 2 čl. XXI tejto Zmluvy a ods. 9 tohto článku, je túto Zmluvu možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny alebo doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k Zmluve. Akékoľvek návrhy na zmenu obsahu tejto Zmluvy prerokujú zmluvné strany najneskôr do 20 pracovných dní od prijatia písomného návrhu na zmenu.
- (6) V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky, nespôsobí to neplatnosť celej Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú vzájomným rokovaním bezodkladne nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením neodporujúcim zákonu tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný Zmluvou a nahrádzaným ustanovením.
- (7) Táto Zmluva je vyhotovená v šiestich origináloch. Z toho dva originály obdrží Konečný prijímateľ, tri originály obdrží ÚV SR - NKB a jeden originál obdrží MF SR - PO.
- (8) Všetky oficiálne dokumenty Konečného prijímateľa predkladané ÚV SR - NKB (vrátane ich príloh) musia byť podpísané jeho štatutárnym zástupcom a v prípade potreby preložené tiež do anglického jazyka. Konečný prijímateľ zodpovedá za presnosť prekladu a možné dôsledky, ktoré môžu vzniknúť z akéhokoľvek nepresného prekladu.
- (9) Konečný prijímateľ najneskôr s prvým oficiálne predloženým dokumentom dokladá úradne overený podpisový vzor štatutárneho zástupcu. V prípade zmeny štatutárneho zástupcu je Konečný prijímateľ povinný predložiť ÚV SR – NKB úradne overený podpisový vzor nového štatutárneho zástupcu v zmysle postupu podľa ods. 2 čl. XXI tejto Zmluvy a ods. 5 tohto článku.

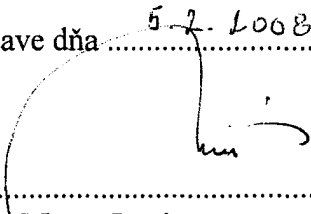
- (10) Zmluvné strany prehlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

05. 02. 2008  
V Bratislave dňa .....

5. 2. 2008  
V Bratislave dňa .....

  
.....  
**Úrad vlády Slovenskej republiky**  
v zastúpení  
**Ing. Igor Federič**  
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky



  
.....  
**Mesto Levice**  
v zastúpení  
**Ing. Štefan Mišák**  
primátor





**ÚRAD VLÁDY SR  
SPROSTREDKOVATEĽ  
FOND POČIATOČNÉHO KAPITÁLU**

**PODPROJEKT 23**

**EHP-VTS-0507-070307**

**Konečný prijímateľ:** Mesto Levice

**Názov Podprojektu:** Nízkoprahové centrum Levice – Ladislavov dvor

**ČASŤ I - KONEČNÝ PRIJÍMATEĽ**

Plný právoplatný názov žiadateľa

Mesto Levice

Kontaktná osoba

Pracovná pozícia

projektová manažérka

Adresa

Mestský úrad Levice, Námestie hrdinov 1, 934 32 Levice

Telefón

036/6350 204

Mobil

Fax

036/6506 901

E-mail

manager@levice.sk

**ČASŤ II - ZHRNUTIE PODPROJEKTU**

NÁZOV PODPROJEKTU

Nížkoprahové centrum Levice - Ladislavov dvor

CISLO  
PODPROJEKTU

EHP-VTS-0507-070307

Celková suma príspevku z FM  
EHP, NFM a ŠR

337 788,14 Sk

Celkové oprávnené  
náklady PodprojektuSuma vlastných zdrojov  
žiadateľa

37 532,02 Sk

375 320,16 Sk

Plánovaný začiatok  
realizácie podprojektu

február 08

Plánované ukončenie realizácie  
podprojektu

apríl 08

**POPIS FINANCOVANIA PODPROJEKTU Z VLASTNÝCH ZDROJOV ŽIADATEĽA**

Mesto Levice má vo svojom rozpočte na spolufinancovanie projektov vyčlenenú položku č. 01116, kde je na rok 2008 plánovaných na bežné výdavky spolu 470 000,- Sk, na kapitálové výdavky spolu 3 200 000,- Sk. Tieto sumy sú postačujúce na spolufinancovanie tohoto podprojektu.

**ČASŤ III - AKTIVITY PODPROJEKTU**

NÁZOV AKTIVITY

Náklady na zamestnanca

ČÍSLO AKTIVITY

1

Plánovaný začiatok realizácie aktivity

april 08

Plánované ukončenie realizácie aktivity

april 08

**POPIS AKTIVITY**

Žiadosť na Nizkoprahové centrum Ladislavov Dvor bude spracovávať projektová manažérka. Práce na príprave žiadosti budú prebiehať v mesiacoch február až apríl 2008, odmena za vykonané práce bude vyplatená jednorázovo po podaní žiadosti na IP (predpoklad v mesiaci apríl). Väčšina prác bude vykonaná v riadnom pracovnom čase. Na úvod to bude komunikácia s čo najširším spektrom poskytovateľov služieb, aby sme vopred podrobne naplánovali maximálne využitie budúceho Nizkoprahového centra. Ďalej to bude obstaranie spracovateľa projektovej dokumentácie a štúdie uskutočniteľnosti, uzatvorenie potrebných zmlúv, získanie povinných príloh, preklady do angličtiny. Nakoľko daná pracovníčka má okrem tohoto projektu ďalšiu rozsiahlu agendu bude prebiehať spracovanie projektovej žiadosti mimo riadneho pracovného času.

Aktivita	Výdavky				Spolu Sk
	1. mesiac	2. mesiac	3. mesiac	4. mesiac	
Finančný mechanizmus EHP/Nórsky FM	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	44 987,93 Sk	44 987,93 Sk
Štátny rozpočet	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	4 998,66 Sk	4 998,66 Sk
Vlastné zdroje	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	5 554,07 Sk	5 554,07 Sk
Dodatočné vlastné zdroje	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk
<b>Spolu</b>	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	55 540,65 Sk	55 540,65 Sk

Prepočet v EUR	Výdavky				Spolu EUR
	1. mesiac	2. mesiac	3. mesiac	4. mesiac	
Finančný mechanizmus EHP/Nórsky FM	0 €	0 €	0 €	1 337 €	1 337 €
Štátny rozpočet	0 €	0 €	0 €	149 €	149 €
<b>Spolu</b>	0 €	0 €	0 €	1 485 €	1 485 €

**ČASŤ III - AKTIVITY PODPROJEKTU**

<b>NÁZOV AKTIVITY</b>	Dokumentácia k stavebnému povoleniu		
<b>ČÍSLO AKTIVITY</b>	2		
<b>Plánovaný začiatok realizácie aktivity</b>	apríl 08	<b>Plánované ukončenie realizácie aktivity</b>	apríl 08

**POPIS AKTIVITY**

Zhotoviteľ projektovej dokumentácie pre stavebné povolenie bude vybraný vhodnou formou verejného obstarávania v súlade so zákonom č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších zmien a doplnkov. Príprava podkladov pre VO začne ihneď, aby bolo možné začať vhodnú formu VO čo najskôr po podpise zmluvy o poskytnutí NFP. Predpokladaná cena diela (budova nízkoprahového centra, oplatenie, multifunkčné ihrisko, prvky drobnej architektúry, príjazdová cesta) je odhadovaná na 290 tis. EUR, z toho je cena PD cca 2,5%, teda 7 300 EUR. Spracovateľ PD zároveň zabezpečí obstaranie vyjadrení dotknutých orgánov štátnej správy a správcov inžinierskych sietí a získanie stavebného povolenia. Táto aktivita bude prebiehať v mesiacoch január až apríl 2008, dohodnutá suma bude vyplatená po odovzdaní diela (spracovaná PD s platným stavebným povolením).

Aktivita	Výdavky				Spolu Sk
	1. mesiac	2. mesiac	3. mesiac	4. mesiac	
Finančný mechanizmus EHP/Nórsky FM	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	199 037,49 Sk	199 037,49 Sk
Štátny rozpočet	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	22 115,28 Sk	22 115,28 Sk
Vlastné zdroje	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	24 572,53 Sk	24 572,53 Sk
Dodatočné vlastné zdroje	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk
<b>Spolu</b>	<b>0,00 Sk</b>	<b>0,00 Sk</b>	<b>0,00 Sk</b>	<b>245 725,30 Sk</b>	<b>245 725,30 Sk</b>

Prepočet v EUR	Výdavky				Spolu EUR
	1. mesiac	2. mesiac	3. mesiac	4. mesiac	
Finančný mechanizmus EHP/Nórsky FM	0 €	0 €	0 €	5 913 €	5 913 €
Štátny rozpočet	0 €	0 €	0 €	657 €	657 €
<b>Spolu</b>	<b>0 €</b>	<b>0 €</b>	<b>0 €</b>	<b>6 570 €</b>	<b>6 570 €</b>

**ČASŤ III - AKTIVITY PODPROJEKTU**

NÁZOV AKTIVITY

Vypracovanie štúdie uskutočniteľnosti

ČÍSLO AKTIVITY

3

Plánovaný začiatok realizácie aktivity

marec 08

Plánované ukončenie realizácie aktivity

marec 08

**POPIS AKTIVITY**

Zhotoviteľ Štúdie uskutočniteľnosti bude vybraný vhodnou formou verejného obstarávania v súlade so zákonom č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších zmien a doplnkov. Príprava podkladov pre VO začne ihneď, aby bolo možné začať vhodnú formu VO čo najskôr po podpise zmluvy o poskytnutí NFP. Predpokladaná cena diela (na základe predbežného prieskumu trhu) je 1 500 EUR. Táto aktivita bude prebiehať v mesiacoch január až marec 2008, dohodnutá suma bude vyplatená po odovzdaní diela (spracovaná Štúdia uskutočniteľnosti v štruktúre popísanej v prílohe C k výzve 507).

Aktivita	Výdavky				Spolu Sk
	1. mesiac	2. mesiac	3. mesiac	4. mesiac	
Finančný mechanizmus EHP/Nórsky FM	0,00 Sk	0,00 Sk	40 898,12 Sk	0,00 Sk	40 898,12 Sk
Štátny rozpočet	0,00 Sk	0,00 Sk	4 544,24 Sk	0,00 Sk	4 544,24 Sk
Vlastné zdroje	0,00 Sk	0,00 Sk	5 049,15 Sk	0,00 Sk	5 049,15 Sk
Dodatočné vlastné zdroje	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk
<b>Spolu</b>	<b>0,00 Sk</b>	<b>0,00 Sk</b>	<b>50 491,50 Sk</b>	<b>0,00 Sk</b>	<b>50 491,50 Sk</b>

Prepočet v EUR	Výdavky				Spolu EUR
	1. mesiac	2. mesiac	3. mesiac	4. mesiac	
Finančný mechanizmus EHP/Nórsky FM	0 €	0 €	1 215 €	0 €	1 215 €
Štátny rozpočet	0 €	0 €	135 €	0 €	135 €
<b>Spolu</b>	<b>0 €</b>	<b>0 €</b>	<b>1 350 €</b>	<b>0 €</b>	<b>1 350 €</b>

**ČASŤ III - AKTIVITY PODPROJEKTU**

NÁZOV AKTIVITY	Výdavky na konzultačné služby		
ČÍSLO AKTIVITY	4		
Plánovaný začiatok realizácie aktivity	február 08	Plánované ukončenie realizácie aktivity	február 08

**POPIS AKTIVITY**

V prípade nejasností pri vypracovávaní žiadosti, prípadne ak vznikne dodatočne potreba vypracovania štúdie, finančnej alebo ekonomickej analýzy, ktorú nebudú schopní vypracovať vlastní zamestnanci, mesto Levice využije služby konzultačnej spoločnosti. Odhadované náklady na túto aktivitu sú 700 EUR, predpokladaný čas plnenia je február 2008.

Aktivita	Výdavky				Spolu Sk
	1. mesiac	2. mesiac	3. mesiac	4. mesiac	
Finančný mechanizmus EHP/Nórsky FM	0,00 Sk	19 085,79 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	19 085,79 Sk
Štátny rozpočet	0,00 Sk	2 120,64 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	2 120,64 Sk
Vlastné zdroje	0,00 Sk	2 356,27 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	2 356,27 Sk
Dodatočné vlastné zdroje	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk	0,00 Sk
<b>Spolu</b>	<b>0,00 Sk</b>	<b>23 562,70 Sk</b>	<b>0,00 Sk</b>	<b>0,00 Sk</b>	<b>23 562,70 Sk</b>

Prepočet v EUR	Výdavky				Spolu EUR
	1. mesiac	2. mesiac	3. mesiac	4. mesiac	
Finančný mechanizmus EHP/Nórsky FM	0 €	567 €	0 €	0 €	567 €
Štátny rozpočet	0 €	63 €	0 €	0 €	63 €
<b>Spolu</b>	<b>0 €</b>	<b>630 €</b>	<b>0 €</b>	<b>0 €</b>	<b>630 €</b>



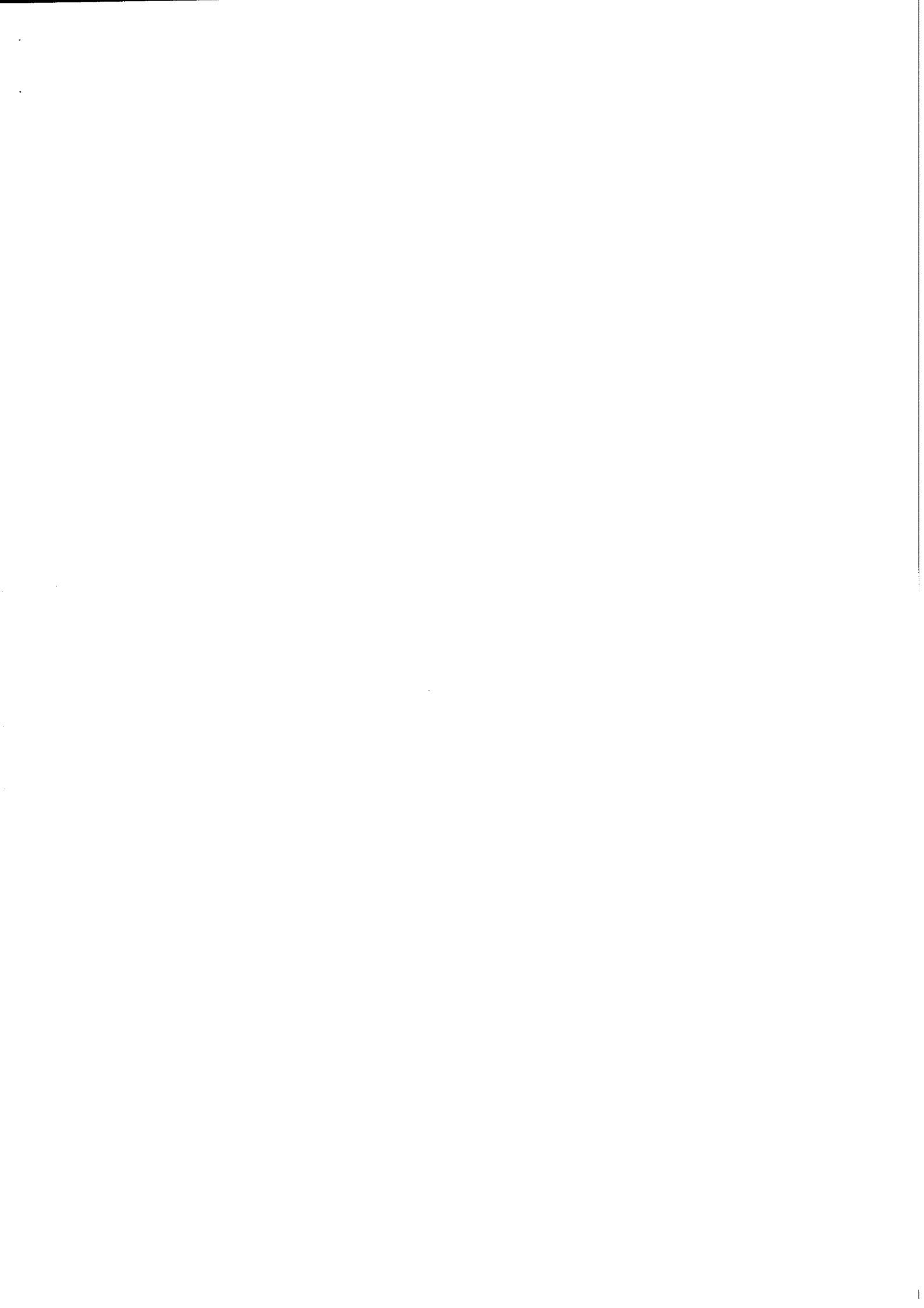
## ČASŤ III - VYPLŇA SPROSTREDKOVATEĽ

## PRÍJMY

Zdroje krytia výdavkov	Príjmy				Spolu SKK	Spolu EUR
	1. mesiac	2. mesiac	3. mesiac	4. mesiac		
Finančný mechanizmus EHP/Nórsky FM	0,00 SK	19 085,79 SK	40 898,12 SK	244 025,42 SK	304 009,32 SK	€ 9 032
Štátny rozpočet	0,00 SK	2 120,64 SK	4 544,24 SK	27 113,94 SK	33 778,81 SK	€ 1 004
Vlastné zdroje	0,00 SK	2 356,27 SK	5 049,15 SK	30 126,60 SK	37 532,02 SK	€ 1 115
Dodatkové vlastné zdroje	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK	€ 0
<b>Spolu</b>	<b>0,00 SK</b>	<b>23 562,70 SK</b>	<b>50 491,50 SK</b>	<b>301 265,95 SK</b>	<b>375 320,15 SK</b>	<b>€ 11 150</b>

## REPORTOVACIE OBDOBIA

	REPORTOVACIE OBDOBIE									
	1. PIR				2. PIR				PCR	
	1. mesiac	2. mesiac	3. mesiac	4. mesiac	1. mesiac	2. mesiac	3. mesiac	4. mesiac	1. mesiac	2. mesiac
Reportovacie obdobia	január 08	február 08	marec 08	apríl 08	január 08	február 08	marec 08	apríl 08	január 08	február 08
Príspevok z FM EHP,NFM a ŠR	0,00 SK	21 206,43 SK	45 442,35 SK	254 249,95 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK
Príspevok z vlastných zdrojov	0,00 SK	2 356,27 SK	5 049,15 SK	30 126,60 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK
Posledných 5% financovania podprojektu z vlastných zdrojov	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK	18 766,01 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK	0,00 SK



**D o d a t o k č. 1**

**k Zmluve  
o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z Finančného  
mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho  
rozpočtu Slovenskej republiky**

**Referenčné číslo ÚVSR: Podprojekt 23**

Úrad vlády Slovenskej republiky (ďalej len „ÚV SR“):

Organizácia:	Úrad vlády SR
Sídlo:	Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava
IČO:	00151513
v zastúpení:	Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR

a

Konečný prijímateľ (ďalej len „Konečný prijímateľ“):

Názov:	Mesto Levice
Sídlo:	Mestský úrad Levice, Námestie hrdinov 1, 934 32 Levice
Právna forma:	Obec
IČO:	00307203
v zastúpení:	Ing. Štefan Mišák, primátor

ďalej len „zmluvné strany“

**u z a v r e l i**

dodatok č. 1 (ďalej len „Dodatok“), ktorým sa mení znenie Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, uzatvorenej dňa 5. 2. 2008, vedenej pod referenčným číslom ÚV SR: Podprojekt 23, podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „pôvodná zmluva“), a t o t a k t o :

**I.**

Zmluvné strany sa dohodli, že v súlade s ustanovením článku XXII ods. 5 pôvodnej zmluvy uzatvárajú tento Dodatok, ktorým sa menia ustanovenia ods. 2 článku VI – Výška nenávratného finančného príspevku, pôvodnej zmluvy. Tento odsek znie nasledovne :

„ 2) Nenávratný finančný príspevok poskytnutý podľa tejto Zmluvy Konečnému prijímateľovi sa skladá :

- a) z príspevku z FM EHP 152 004,66 Sk (45% z nenávratného finančného príspevku),
- b) z príspevku z NFM 152 004,66 Sk (45% z nenávratného finančného príspevku ),
- c) z príspevku zo štátneho rozpočtu 16 889,41 Sk (5% z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z FM EHP,
- d) z príspevku zo štátneho rozpočtu 16 889,41 Sk (5% z nenávratného finančného príspevku) k príspevku z NFM.“

**II.**

Ostatné ustanovenia pôvodnej zmluvy zostávajú nedotknuté.

**III.**

Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť pôvodnej zmluvy.

**IV.**

Zmluvné strany prehlasujú, že sú plne právne spôsobilé na právne úkony, ich prejavy sú určité a zrozumiteľné. Dodatok uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok .

**V.**

Tento Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami.

**VI.**

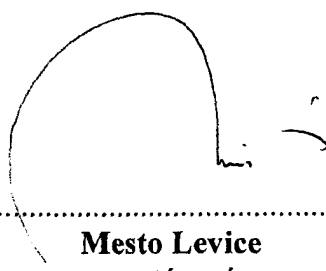
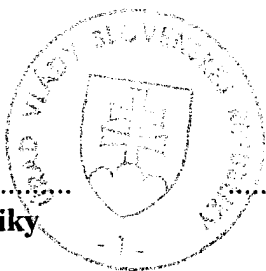
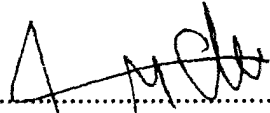
Tento Dodatok je vyhotovený v 6 origináloch, z ktorých konečný prijímateľ obdrží 2 originály, ÚV SR – NKB 4 originály. Jeden z týchto originálov predloží ÚV SR – NKB MF SR - PO.

**VII.**

Zmluvné strany prehlasujú, že si text Dodatku riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave dňa **27. 05. 2008** .....

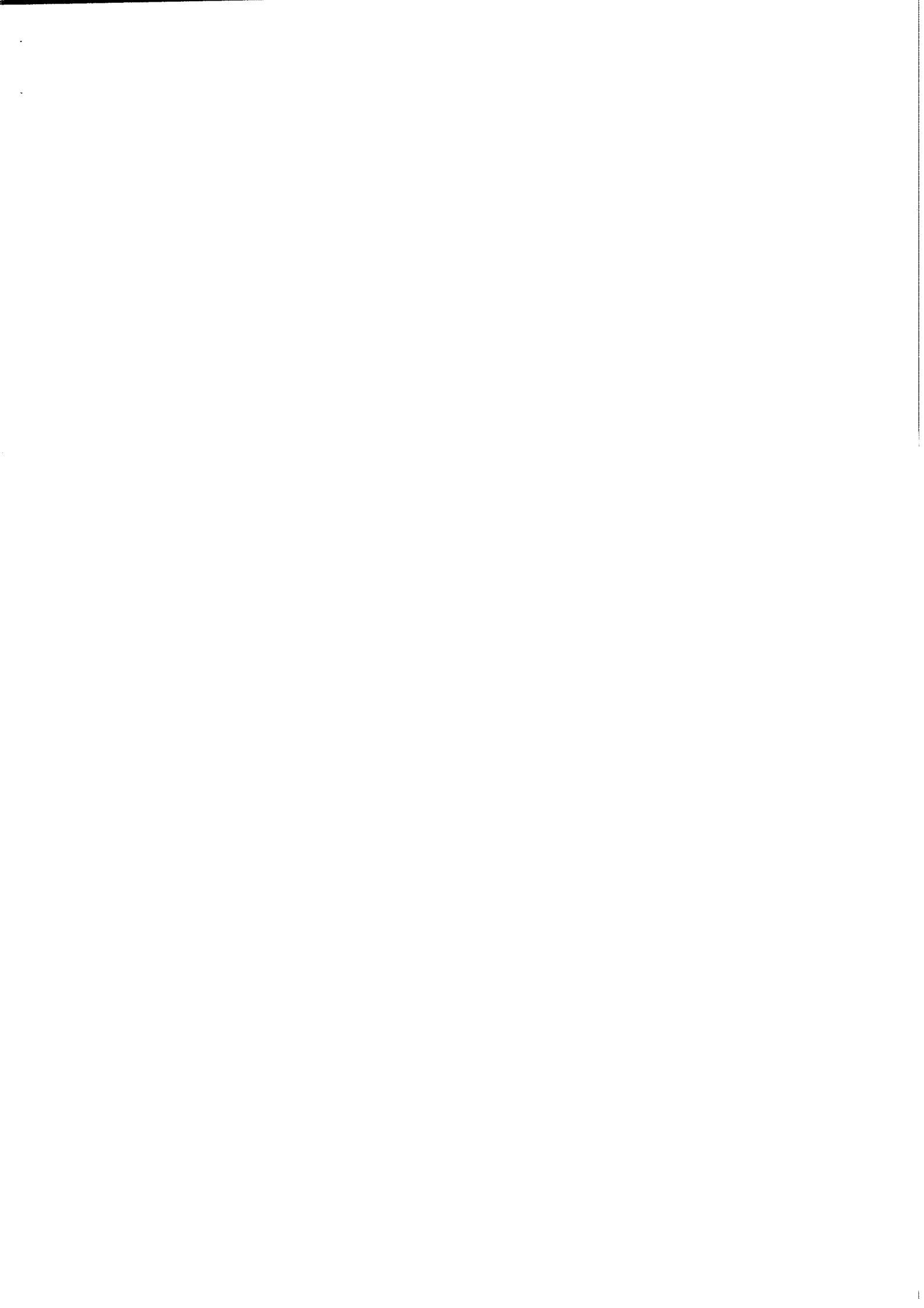
V Bratislave dňa *05. 05. 2008* .....



.....  
**Úrad vlády Slovenskej republiky**  
v zastúpení  
**Ing. Igor Federič**  
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

.....  
**Mesto Levice**  
v zastúpení  
**Ing. Štefan Mišák**  
primátor





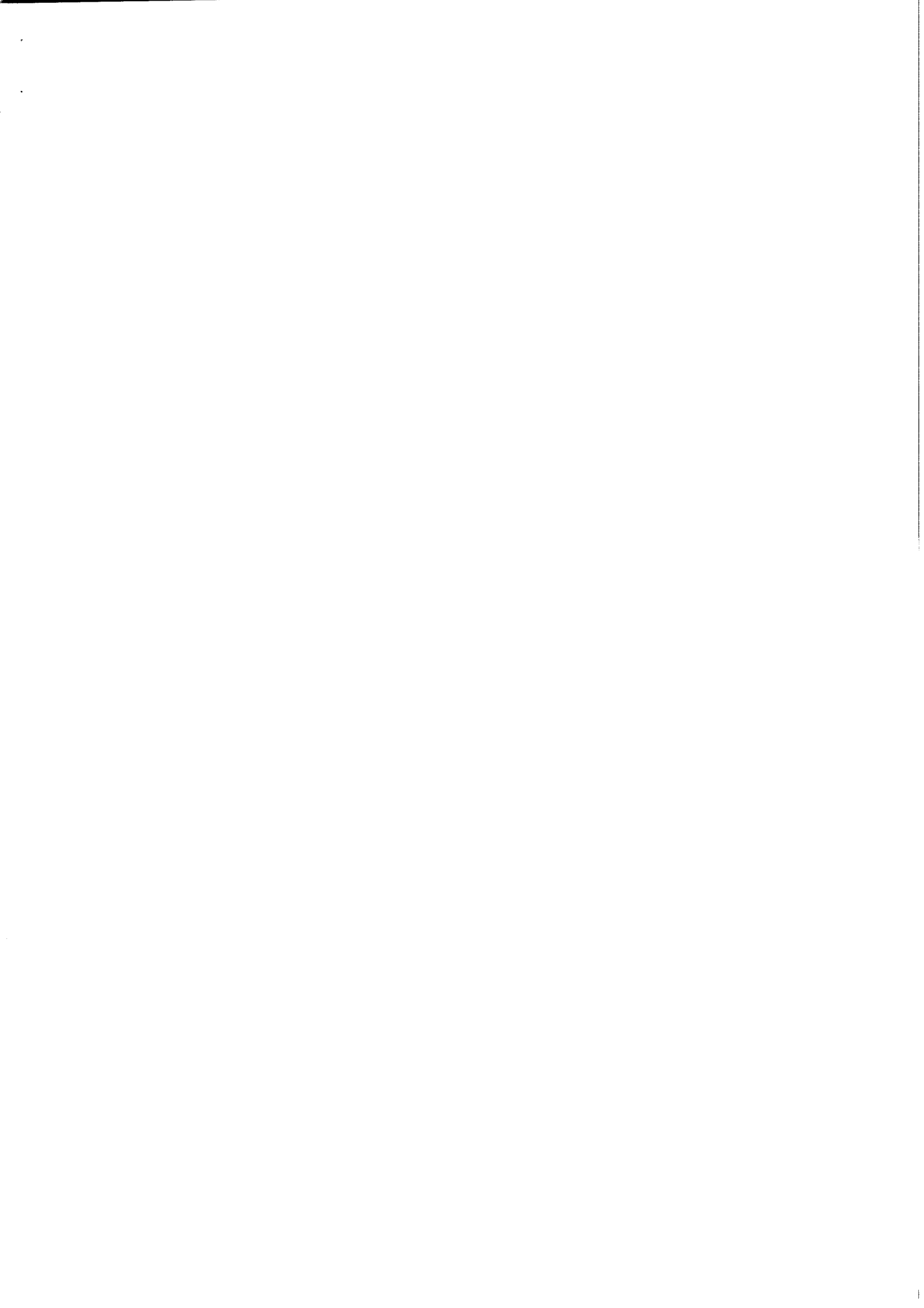
Podľa knihy na osvedčovanie č. 3424/2008 túto listinu pred Mestom Levice  
vlastnoručne podpísal/a Ing. Štefan Mišák, [REDACTED]

V Leviciach, dňa 05.05.2008

Okrúhla pečiatka mesta s erbom osvedčujúci pracovník



[Handwritten signature]





## **D o d a t o k č. 2**

### **k Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky**

**Referenčné číslo ÚV SR: Podprojekt 23**

Úrad vlády Slovenskej republiky (ďalej len „ÚV SR“):

Organizácia: Úrad vlády SR  
Sídlo: Námetie slobody 1, 813 70 Bratislava  
IČO: 00151513  
v zastúpení: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR

a

Konečný prijímateľ (ďalej len „Konečný prijímateľ“):

Názov: Mesto Levice  
Sídlo: Mestský úrad Levice, Námetie hrdinov 1, 934 32 Levice  
Právna forma: Obec  
IČO: 00307203  
v zastúpení: Ing. Štefan Mišák, primátor

ďalej len „zmluvné strany“

**u z a v r e l i**

Dodatok č. 2 (ďalej len „Dodatok“), ktorým sa mení znenie Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, uzatvorenej dňa 5.2.2008, vedenej pod referenčným číslom ÚV SR: Podprojekt 23 v znení Dodatku č. 1 k Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z Finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky, podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „pôvodná zmluva“),  
a t o t a k t o :

## I.

Zmluvné strany sa dohodli, že v súlade s ustanovením článku XXII ods. 5 pôvodnej zmluvy uzatvárajú tento Dodatok, ktorým sa menia ustanovenia uvedených článkov a znenie Prílohy č. 1 pôvodnej zmluvy nasledovne:

a) ustanovenie článku III odsek 3 pôvodnej zmluvy sa nahrádza nasledovným znením  
„Konečný prijímateľ je povinný predložiť Správu o ukončení Podprojektu najneskôr do 15 pracovných dní odo dňa doručenia formuláru Správy o ukončení Podprojektu od ÚV SR - NKB.“

b) ustanovenie článku III odsek 5 pôvodnej zmluvy sa nahrádza nasledovným znením  
„Aktivity Podprojektu musia byť zrealizované najneskôr do štyroch kalendárnych mesiacov odo dňa nasledujúceho po prvom dni účinnosti Zmluvy.“

c) ustanovenie článku V odsek 1 písm. b) pôvodnej zmluvy sa nahrádza nasledovným znením  
„vznikli Konečnému prijímateľovi odo dňa nasledujúceho po prvom dni účinnosti tejto Zmluvy a najneskôr do štyroch kalendárnych mesiacov odo dňa nasledujúceho po prvom dni účinnosti tejto Zmluvy a boli konečným prijímateľom zúčtované do dátumu finančného vysporiadania Podprojektu.“

d) ustanovenie článku V odsek 5 pôvodnej zmluvy sa nahrádza nasledovným znením  
„Konečné akceptovateľné žiadosti o platbu musí Konečný prijímateľ doručiť ÚV SR – NKB bezodkladne, najneskôr do siedmich kalendárnych mesiacov odo dňa nasledujúceho po dni účinnosti tejto Zmluvy. Žiadosti o platbu doručené v neskoršom termíne alebo považované ÚV SR – NKB za neakceptovateľné nepredstavujú nárok na vyplatenie platby.“

e) ustanovenie článku VIII odsek 9 pôvodnej zmluvy sa nahrádza nasledovným znením  
„Posledných 5% z celkových oprávnených výdavkov na Podprojekt financuje Konečný prijímateľ z vlastných zdrojov. Po fyzickom ukončení Podprojektu Konečný prijímateľ predkladá ÚV SR - NKB Priebežnú správu o Podprojekte spolu s účtovnými dokladmi a výpismi z účtu preukazujúcimi úhradu výdavkov v Podprojekte. Konečný prijímateľ predkladá žiadosť o refundáciu na predpísanom formulári spolu so Správou o ukončení Podprojektu. ÚV SR - NKB overí uskutočnené výdavky a skontroluje predložené dokumenty a v prípade schválenia Správy o ukončení Podprojektu prevedie ÚV SR - NKB finančné prostriedky vo výške schválenej žiadosti o refundáciu na účet Konečného prijímateľa.“

f) ustanovenie článku XVIII pôvodnej zmluvy sa nahrádza nasledovným znením  
„Podprojekt je ukončený po fyzickom ukončení a po finančnom vysporiadaní na základe schválenia Správy o ukončení Podprojektu.“

g) ustanovenie článku XXII odsek 5 pôvodnej zmluvy sa nahrádza nasledovným znením:  
„S výnimkou ods. 2 čl. XXI tejto Zmluvy, ods. 9 tohto článku a Prílohy č. 1, ktorá sa mení schválením revidovaného Plánu realizácie Podprojektu ÚV SR – NKB, je túto Zmluvu možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny alebo doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k Zmluve. Akékoľvek návrhy na zmenu obsahu tejto Zmluvy prerokujú zmluvné strany najneskôr do 20 pracovných dní od prijatia písomného návrhu na zmenu.“

## II.

Ostatné ustanovenia pôvodnej zmluvy zostávajú nedotknuté.

## III.

Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť pôvodnej zmluvy.

## IV.

Zmluvné strany prehlasujú, že sú plne právne spôsobilé na právne úkony, ich prejavy sú určité a zrozumiteľné. Dodatok uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok.

## V.

Tento Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami.

## VI.

Tento Dodatok je vyhotovený v 6 origináloch, z ktorých konečný prijímateľ obdrží 2 originály, ÚV SR – NKB 4 originály. Jeden z týchto originálov predloží ÚV SR – NKB MF SR - PO.

## VII.

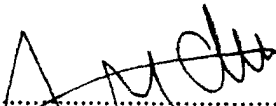
Zmluvné strany prehlasujú, že si text Dodatku riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

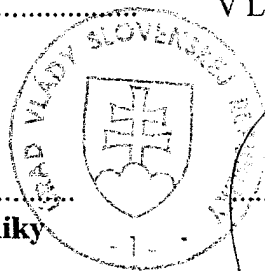
29. MÁJ 2008

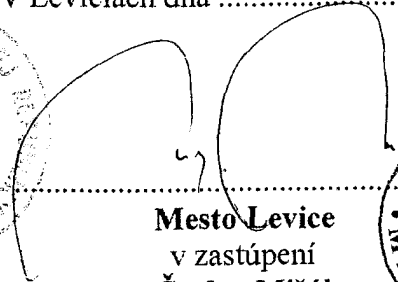
V Bratislave dňa .....

V Leviciach dňa .....

30. 05. 2008

  
 Úrad vlády Slovenskej republiky  
 v zastúpení  
**Igor Federič**  
 vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky



  
 Mesto Levice  
 v zastúpení  
**Štefan Mišák**  
 primátor



Podľa knihy na osvedčovanie č. 4328/2008...  
 túto listinu pred Mestom Levice  
 vlastnoručne podpísal (uznal podpis za vlastný)  
 Mgr. Štefan Mišák

ktorého osobná totožnosť bola preukázaná

V Leviciach, dňa 30. 05. 2008.  
 Okružná pečiatka mesta  
 s arborom

